

Маргарет Тэтчер — Urbanculture

История



IRL Люди



Политика



«“I like Mr Gorbachev. We can do business together” »

— *To* самое интервью



Она

Мáргарет Хильда Тэтчер, баронесса Тэтчер (13 октября 1925, Грэнтем — 8 апреля 2013, Лондон), она же «**Железная леди**» (англ. «*iron lady*») — первая и пока единственная женщина — премьер-министр Великобритании, причём её премьерство стало самым продолжительным в XX веке. Истинная дочь Туманного Альбиона как она есть — жестокая, расчетливая, некрасивая и принципиальная. Обладательница чарующей крысиной улыбки. Консерватор не слабее компании «Хайнц».

История

Железная леди

Внезапно, это прозвище было придумано где бы вы думали... в Советском Союзе журналистом Юрием Гавриловым в статье для газеты «Красная звезда». Потом оно появилось в английской газете «The Sunday Times» от 25 января 1976 года, где таким образом перевели словосочетание «железная дама». Почему «дама» при переводе превратилась в «леди» становится понятно, если знать английский язык. «Дама» по-английски «queen» и это-же слово означает «королева» и применяется исключительно к королеве Великобритании, которой Маргарет Тэтчер разумеется не являлась. Поэтому переводчикам пришлось искать замену слову на иное похожее по смыслу. Популярности прозвищу прибавила комичность ситуации: прозвище «железная» пришло из-за железного же занавеса. В настоящее время это прозвище журналисты пытаются приклеить к любой даме, занимающей высокий должностной пост.

См. также

Примечания